

COLECCIÓN ALFABÉTICA

DE

Apellidos bascongados con su significado

POR

D. JOSEF FRANCISCO DE IRIGOYEN ⁽¹⁾

IMPRESA en Méjico, con licencia y privilegio, en la oficina de D. Manuel Valdés, calle de Zuleta, año de 1809, esta obrita, tan interesante como rara ya en nuestros días, y cuya edición única fué costeadada en la citada fecha por D. Juan López Cancelada, editor de la *Gazeta de México*, es una de las más curiosas que forman parte del catálogo especial de la bibliografía bascongada.

Los apellidos de esta región de la península ibérica, de origen euskaro todos y como formados de raíces de esta lengua primitiva, se prestan de una manera verdaderamente extraña á ser traducidos; con algún conocimiento de nuestro idioma, puede intentarse averiguar con fruto, en la mayor parte de los casos, su origen, su procedencia y significación especial; y este estudio, que por sí solo es ya objeto de fundada curiosidad, reúne lo útil á lo agradable, por cuanto al querer desentrañar la significación de los apellidos, se tropieza con las raíces primordiales, más importantes del bascuence, que hay necesidad de conocer, reuniendo así un gran caudal de voces, y familiarizándose á la vez con las reglas principales á que se sujetan éstas en la composición.

Un Diccionario de apellidos bascongados sería, pues, trabajo interesantísimo, bajo el doble aspecto de obra curiosa, á la par que útil;

(1) Por complacer á varios suscriptores de la revista EUSKAL-ERRIA, vamos á tener el gusto de reproducir nuevamente la colección alfabética de apellidos bascongados con su significado—por D. Josef Francisco de Irigoyen.

más de una vez me había ocurrido intentar su formación; después de comenzado á reunir los primeros materiales, tuve la fortuna de que un amigo, gran *amateur* de cuanto hace relación á nuestra lengua, y en general, al país bascongado, me ofreciera, tratando de este asunto, un ejemplar de la interesante *Colección alfabética* formada por don Josef Francisco de Irigoyen, que durante algunos años he guardado como oro en paño.

Fundada la EUSKAL-ERRIA, entre cuyas bases entra como una de las principales la de dar á conocer los libros más raros y curiosos que se hayan escrito acerca de esta región, contribuyendo así á la formación de una verdadera biblioteca bascongada, he creído que ninguna obrita podría ser más útil ni curiosa para inaugurar esta sección de la Revista, que la del Sr. Irigoyen, á la que sirven de prefacio estas líneas.

Sin ser, en efecto, más que un modesto ensayo, escrito por lo que del mismo texto se desprende, sin pretensiones de ningún género, la *Colección alfabética de apellidos* del Sr. Irigoyen es obra muy apreciable y cuya reproducción será indudablemente recibida con placer por muchísimos bascongados.

Cierto es que, no obstante contener sobre dos mil apellidos, con más algunos patronimicos ó de filiación, parecerá este trabajo insuficiente á muchos, y es en efecto susceptible de ser aumentado y completado; trabajo que quizás nos animemos á emprender, en la medida de nuestras fuerzas, una vez terminada su reproducción; verdad es también que su utilidad hubiera sido mucho mayor, especialmente para los poco prácticos en el conocimiento de nuestro idioma, si en vez de limitarse á dar la significación de los apellidos, hubiéranse determinado las raíces de las diversas voces que entran en la formación de cada uno de ellos; pero con todo esto, la obra del Sr. Irigoyen es esencialmente curiosa, y no puede negársele el mérito de la prioridad en la materia.

Nos limitaremos, pues, por el momento, a darla á conocer literalmente, y sin variación ni adición ninguna por nuestra parte, dejando para más adelante el completarla, ó el exponer algunas observaciones sobre aquellos puntos en que no estemos conformes con el autor.

No terminaremos estas líneas sin llamar la atención del lector sobre la acentuación de nuestros apellidos, conservada por lo general en su primitiva pureza, por ser punto éste en el que se van introdu-

ciendo en nuestros días grandes corruptelas, por la afición que va entrando á *esdrujulizar*, á la manera castellana, muchísimos apellidos que nada tienen de tales, si se atiende á las radicales de que se hallan formados.

Á continuación verá el lector el *Prólogo* con que el Sr. D. Josef Francisco de Irigoyen, de quien no he podido encontrar dato alguno biográfico, encabeza la obra, y desde el número próximo comenzaremos la reproducción de su *Colección alfabética de apellidos bascongados*.

PRÓLOGO

En las personas que tienen apellidos Bascongados y no entienden el Bascuence, he advertido innumerables veces una solícita curiosidad de saber su significado, así como también su complacencia quando han encontrado algun sugeto que se lo declare.

Esto me persuadió que podría serles agradable una colección alfabética de tales Apellidos con sus respectivos significados: y aunque conociendo mi insuficiencia para tamaña empresa, me retraxe por algun tiempo de tomarla á mi cargo, al fin pudo más en mí el deseo de complacer y ser de algun modo útil á mis compatriotas.

Apenas empecé á poner manos á la obra, quando toqué prácticamente que no era la mayor dificultad el sacar las etimologías y por ellas los significados, sino el hacer el acopio de apellidos Bascongados. En esto he emprendido no corto trabaxo, y diligencia; mas no por eso me lisongeo de haber dado con todos ellos, si bien esta falta podrá remediarse, avisándola los que la notaren, siempre que se hubiere de hacer reimpression de la obra, en cuyo caso se avisará anticipadamente por los periódicos de esta Capital.

«La lengua Bascongada, como perfecta, tiene su particular significado para cada una de las sílabas y letras que usa en su mecanismo, dice el sabio Astarloa en su Apología de la misma lengua: era pues consiguiente que todos los apellidos bascongados fuesen, como en efecto lo son, significativos.»

«Hemos de suponer, prosigue el mismo Autor, que los apellidos se han tomado en todos tiempos, ó del nombre de padres ó abuelos, ó del parage en que cada uno vivía. Á los padres y abuelos se daba

el nombre tomándole de sus hechos heroycos, de la disposicion corporal, ó de las qualidades de su espíritu. Á los parages ó lugares se ponía nombre por el producto terrenal, ó disposicion de la situacion en que se hallaban.»

«Los apellidos que se formaban de los nombres de padres llevaban el artículo posesor, quedando libres para el juego de los demás artículos, segun lo exigiese la necesidad del concepto: de *Anso*, *Lope*, dos nombres antiquísimos de la España, y con que se llamaron muchos predecesores nuestros, tomaron sus hijos el cognomento de *Anso-rena*, *Loperena*, que son los legítimos nombres de filiacion, y este modo de apellidarse ha corrido hasta nuestros días. Conocemos hoy no solamente los *Ansorenas*, *Loperenas*, *Martienas* ó *Martirenas*, sino tambien los *Michelenas*, *Juanenas*, *Marticoresas*, etc., todas estas voces son notoriamente Bascongadas, ya por el artículo posesor Bascongado que las caracteriza, ya también por los primitivos de que provienen, que son muy nuestros sin disputa.»

«Los nombres patronímicos de filiacion, que se han formado en el Bascuenze despues de la introduccion del uso de poner nombres de Santos á los recién nacidos, tienen todo el carácter de Bascongados, ya porque llevan dichos nombres nuestro artículo posesor, ya tambien porque los pronunciamos segun nuestro ayre y giro, llamando *Michel* á *Miguel* en nuestro *Michelena*: *Machin* á *Martin* en *Machinandirena*, ó usando de algunas terminaciones nuestras, como de la aumentativa *co* en nuestro *Marticoresa* y diminutivo *cho* en *Juanchorena*. Quando formaban los Bascongados sus apellidos de los nombres de sus abuelos, bisabuelos ó tatarabuelos, usaron de la terminación adverbial *ez* ó *z* segun lo exigía el nombre: si éste acababa en consonante, valianse de la *ez* y si no de la *z*.»

«Quando se tomaba el apellido por el parage donde uno vivía, el mismo nombre del terreno lo formaba sin mudar letra.»

«El primer miramiento que se tiene y ha tenido por los nuestros para poner nombres á terrenos, ha sido su misma posicion: si era llano espacioso llamábanle *Naba* ó *Nabia*, ó *Arandi* ó *Arandia*: si la llanura era estrecha decian *Ibarra*: quando era encañado dábanle por nombre *Arrua*: si se hallaba baxo de eminencias *Orobio*: si era precipicio llamaban *Amilaga* ó *Amileta*: si resbaladizo *Amilategui*: si se hallaba sobre una profundidad *Amilubia*: si el parage era cima llamaban *Oar*, *Oiz*: si entre cimas *Oca*: si era una colina acabada en

punta llamaban *Muguia*: si chata *Munia*: si pequeña *Muñua*; y he aquí un sinnúmero de materiales para dar con las etimologías de infinitos apellidos.»

«Se miraba en segundo lugar á la cosa que más abundaba en el terreno; y como una misma cosa podía abundar en muchos lugares, diferenciaron las terminaciones; si abundaba la piedra en un terreno, posponían a la voz *Arri* la terminación *eta*, y llamaban á aquel parage *Arrieta*, y de aquí provienen los apellidos *Arrietas*: si otro parage abundaba igualmente en piedras, al *Arri* posponían la terminación *ola* y resultaba *Arriola*, distinto de *Arrieta* en la voz, pero casi una misma cosa en el significado, y de aquí los apellidos *Arriolas*: hallábase un tercer lugar ó parage también abundante en piedras, y distinguíanle de *Arrieta* y *Arriola*, posponiendo al *Arri* la terminación *aga*, resultando *Arriaga*, de donde vienen los *Arriagas*, hallaban otro parage cuya mayor abundancia era de piedras, distinguíanle posponiendo al *Arri* la terminación abundancial *tza*, y llamaban *Arritza*. Pero no acabaríamos si quisiésemos hacer ver el bello artificio con que distinguían un terreno de otro, aun quando la abundancia principal fuese comun á muchísimos: *Urqui-aga*, *Urqui-eta*, *Urqui-ola*, *Urqui-di*, *Urqui-za*, son parages donde abunda una misma cosa; esto es, el Abedul, pero no se confunden los apellidos.»

Las pruebas de estas aserciones se verán multiplicadas en la presente colección, que consta de dos partes, siendo limitada la segunda á los apellidos patronímicos de filiación.

Con razón fundan los nuestros la antigüedad del Bascuenze y su universalidad en España, en ser Bascongados los apellidos más antiguos que se han conocido en aquella península, y yo añado que pueden también fundarla en el significado de algunos de ellos, como por ejemplo en el de *Abarca*, que significa el calzado, llamado *abarca*, muy conocido en los países Bascongados, el qual aunque en el día se hace de cuero de curtir, pero en lo antiguo se hacía de ramage, que es lo que propiamente significa dicho apellido. ¿Hasta dónde no subirá la antigüedad de la nación y lengua Bascongada, hallándose retratada en uno de sus apellidos el primero y más tosco calzado que hubo de usar el hombre?

Advierto que acomodándome al uso de escribirse varios apellidos con la letra *V* consonante, los he colocado baxo de ella, sin embargo

de que el Bascuenze no la conoce, sino la *B*: y lo mismo he practicado acerca de escribir *s* por *z* ó *z* por *s* y por *x* por *j*, ó al contrario, si bien en esta parte no siempre me he atendido al uso.

No fiándome de mis propias luces, he dado á reconocer mi obra a personas inteligentes en el Bascuenze, y de notoria probidad é imparcialidad, que me la han aprobado, siendo entre ellas el Sr. *D. Domingo Lardizabal*, caballero profeso de la Orden de Santiago, Tesorero de la Real Aduana de esta Capital.

Finalmente me confieso obligado á *D. Juan López Cancelada*, editor de la *Gazeta de México*, quien en medio de sus cortas proposiciones, ha tenido la generosidad de costear esta impresión, que yo no podia por ahora.

(*Se continuará*).



COLECCIÓN ALFABÉTICA

DE

Apellidos bascongados con su significado

POR

D. JOSEF FRANCISCO DE IRIGOYEN

(CONTINUACIÓN)

A

- | | |
|---|--|
| Abadia.—Padre Capellan ó Cura. | Aboitiz.—Ramage y madera en hondonada. |
| Abadiano.—Familiar del Padre Capellan ó Cura. | Abréu.—Aguage donde bebe el ganado. |
| Abalia.—Lugar de leña delgada ó ramages. | Acarrúa.—Roca áspera con hoquedades. |
| Abarca.—Calzado de ramage. | Acha.—Peña. |
| Abarizquéta.—Carrascal ó campo de arbustos. | Achabál.—Peña ancha. |
| Abarzúza.—Arbustos verdes frescales. | Acharán.—Peñon del desierto ó retiro. |
| Abasóa.—Bosque de madera ó ramages. | Achotegui.—Parage de peñas y argomas. |
| Abasólo.—Entrada del bosque ó concavidad. | Achúrra.—Azada, y peña rajada. |
| Abaunza.—Cabra montés. | Acios.—Semilla helada. |
| Abeate.—Lugar de mucha madera. | Adaiturriaga.—De Araiturriaga, fuentes del desierto. |
| Abitúa.—Ábito de religión, ú orden militar. | Adúna.—Trigo nuevo. |
| | Adunibar.—Valle de trigo nuevo. |
| | Agara.—Palo ó lata larga. |
| | Agésta.—Construcción de Ayesta, lugar freqüente de cepas de vid. |

- Agóte.—Garrote ó garrotón.
- Aguinága.—Texos ó texedal.
- Aguinagálde.—Cercano al texal.
- Aguirre.—Sitio descampado, ó desmontado para fabricar.
- Aguirreburuálde.—Descubrimiento descampe á la cabecera de la aldea.
- Aguirreche.—Casa del lugar descampado ó desmontado.
- Aguirrebéña.—Baxio descampado al pie de la colina.
- Aguirrezábal.—Descampe ó descubrimiento ancho.
- Agreda.—Ferrería de los ancianos.
- Aiarzagóitia.—Véase Iarzagóitia.
- Ainziburo.—Cabecera ó punta de la laguna.
- Ainzinéna.—Entre otros el primero.
- Ainzióla.—Oficina ó fragua de la laguna.
- Ainzióndo.—Inmediato á la laguna.
- Ainzira.—Laguna.
- Aitonéa.—De Aitonensemea, Hijo-dalgo ó de buenos padres.
- Aiza.—Lo mismo que Ariza, Roble.
- Aizpitarte.—Entre robles, ó debaxo de ellos.
- Aizpúrua.—Zeja del breñal.
- Ajuria.—Pueblo de gritería, ó clamores.
- Alaman.—Dar poder.
- Alaniz.—Muchas barcas planas para tránsito del río.
- Alarinzain.—Lugar de muchos Alysos altos y elevados.
- Alberdi.—Multitud de Alysos verdes.
- Albérro.—Cercano ó vecino á los berros.
- Albinogórta.—Breñal colorado.
- Albiz.—Dos aldeas.
- Albitzégui.—Parage de ramal de alysos.
- Albitzúr.—Ramal de alysos aguanosos.
- Albizúa.—Dos alysos verdes y ramas.
- Alcáin.—De Alquiain, lugar de muchas bancas chicas.
- Alcalá.—Calle de alysos.
- Alcallága.—Calle extensa de alysos.
- Alcórcha.—Casa de peñas ó riscos.
- Aldabalde.—Aldea cercana al baxio.
- Aldabe.—Aldea en baxio.
- Aldáco.—Vecindad de aldea.
- Aldáma.—Ladera.
- Aldamar.—Ladera de peñas ó piedras.
- Aldána.—El más inmediato ó vecino.
- Aldaróndo.—Inmediato á la aldea.
- Aldasóro.—Cercano al campo heredad.
- Aldáy.—Lado ó á un lado.
- Aldazábal.—Aldea ancha.
- Aldecóa.—De la aldea ó de la vecindad.

Aldeiturriaga.—Cerca ó inmediato á las fuentes.

Alderéte.—Aldeas y vecindades.

Aldonite.—Puerta entrada de la aldea.

Alduán.—Aldea grande

Alduncin.—Aldea de hiedrales.

Alegria.—Alentados, despejados ó contentos.

Algórta.—Lugar de peñascos colorados.

Allende.—De allá lejos, distante.

Allona.—De Aballona, buena honda ó tirador con ella con destreza.

Almandóz.—Almezo con fruto como zereza pequeña.

Almánza.—Alysal grande verdeoso.

Alostiza.—Matas de alysos verdes.

Alozén.—Plantél de alysos.

(Se continuará)



COLECCIÓN ALFABÉTICA

DE

Apellidos bascongados con su significado

POR

D. JOSEF FRANCISCO DE IRIGOYEN

(CONTINUACIÓN)

- | | |
|--|--|
| Alquíbar.—Valle de banquillos ó tauretes. | Amáya.—Mesa ó loma extensa. |
| Altúna.—Poderoso. | Amechezúrra.—Casa entre quexigos y avellanos. |
| Altuarána.—Ciruelo alto, ó desierto en alto. | Amenábar.—Quexigal de varios colores situado en llano. |
| Alza.—Alyso. | Amezága.—Quexigal, especie de roble. |
| Alzága.—Alysal. | Amézcoa.—Del quexigo. |
| Alzáma.—Alyso grande que sobresale de otros. | Amézdi.—Multitud de quexigos. |
| Alzáte.—Frequencia de alysos. | Amezóla.—Ferrería del quexigo. |
| Alzázua.—Alysal verde. | Amezquéta.—Quexigal ó campo de ellos. (Es Caxigal del castellano.) |
| Alzédo.—Alysal extendido | Amezquibar.—Valle ó rivera de quexigos. |
| Alzibar.—Valle ó ribera de alysos. | Ameztengoa.—Quexigal en sitio alto. |
| Alzubide.—Cabino del alysal. | Ameztóy.—Puesto ó sitio de quexigos. |
| Alzuéta.—Alysales en sitio aguanoso. | Amezúa.—Quexigos verdes. |
| Alzugaráy.—Alysal mayor. | Amilága.—Derrumbadero estrecho. |
| Alzúru.—Lugar rodeado de alysos. | |
| Amandárro.—Quexigal pardo, ó desparramado. | |

- Amirizáldo.—Contracción de Amezirizalde. Cercano al pueblo de los quexigos.
- Amiróla.—Tablage de robles sutil y delgado.
- Amorebieta.—Baxios agradables ó deleitables.
- Ampuéro.—Debaxo del quexigo en la frondosidad ó espesura.
- Ampurúa.—De Amburua. Punta ó cabecera del desierto.
- Amundarain.—Monte de muchos quexigos.
- Anabitarte.—De Oyanabitarte. Habitante entre dos selvas.
- Anacábe.—Contracción de Oyanagabe. Selva freqüente en baxio.
- Anáu.—Aguage del desierto ó retiro.
- Anáya.—Hermano.
- Anciso.—Vigoroso.
- Andía.—Grande ó corpulento.
- Andonegui.—Espinazo grande.
- Anduága.—Freqüencia de Sauquillos.
- Anduéza.—Sauquillo ó Yesgo verde.
- Anguiano.—Residente en retiro ó desierto.
- Angúlo.—Contracción de Arangoloa. Arenal del desierto.
- Anitúa.—Laguna del ahogadero, ó del ahogado.
- Amoncibáy.—De Aloncybay. Rio de barca como gabarra.
- Añorbe.—Mieses del baxio.
- Añorga.—Carreton de mieses.
- Anráca.—Roca ó peñascal grande.
- Anso.—Extendido, espacioso.
- Ansoatégui.—Parage extendido, espacioso.
- Anteparaluzéta.—Huertas grandes y largas.
- Anza.—Semejante ó parecido á otro.
- Apabláza.—Allico correhuela, yerba que nace entre el lino.
- Apaizechea.—Casa del clérigo.
- Apaltégui.—Parage de fortificación para el descanso, ó parage para la cena.
- Aperáiz.—Lugar de escuerzos entre ramas.
- Apezteguia.—Parage de los clérigos.
- Apodáca.—Lugar de multitud de sapos ó escuerzos.
- Aquéa.—Humareda extendida.
- Aquertégui.—Parage del ganado de pelo, ó cabrío.
- Arabiurrútia.—De allá baxo, de lexos.
- Arabolázo.—De Garabolacea. Monton de helechos frescales hecho bola.
- Arambérrí.—Desierto nuevo, ó ciruelo nuevo.
- Arambillóte.—Lugar de ciruelas amontonadas.
- Arambúru.—Punta ó cabecera del desierto.
- Araméndi.—Monte desierto.
- Arán.—Desierto.
- Arána.—Ciruelo.
- Aranálde.—Cercano al desierto.

- | | |
|---|--|
| <p>Arandia.—Desierto grande.</p> <p>Arandóño.—Desierto ó llano espacioso con colina.</p> <p>Aranechéa.—Casa de los ciruelos, ó en desierto.</p> <p>Arangóa.—Del desierto ó retiro.</p> <p>Arangóiti.—Desierto de los altos.</p> <p>Arangórri.—Ciruelas coloradas.</p> <p>Arangúren.—Desierto seco esteril de agua.</p> <p>Aranibar.—Valle ó pradera del desierto.</p> | <p>Aranzábal.—Anchura de espinal.</p> <p>Aranzaméendi.—Monte de espinal.</p> <p>Aranzéta.—Espinal ó espinareda.</p> <p>Aranxibia.—Baxio de espinal.</p> <p>Aranzuri.—Espino blanco.</p> <p>Arbelaiz.—Sitio freqüente de piedras pomes.</p> <p>Arbide.—Camino empedrado.</p> <p>Arbizu.—Nabar de nabos redondos.</p> <p>Arbizúri.—Nabar blanco.</p> |
|---|--|

(Se continuará)



COLECCIÓN ALFABÉTICA

DE

Apellidos bascongados con su significado

POR

D. JOSEF FRANCISCO DE IRIGOYEN

(CONTINUACIÓN)

Arboláncha.—Contracción de Arbolandiechea. Casa entre árboles grandes.

Arbúru.—Punta ó cabecera del peñon.

Arcáute.—Berrocal ó peñascal rispido.

Archándia.—Casa grande de cantería.

Arciniaga.—Valladares de piedras.

Ardanás.—Pedregal de la trastumbada.

Arduéngo.—Lugar de buen vino.

Arebálo.—Sierra arada, desmenuzada para avena.

Arechabála.—Llano arado, ó sitio ancho de carneros.

Arechaga.—Arboleda freqüente.

Arêche.—Árbol.

Arechuzá.—Arboleda verde frondosa.

Aregui.—Tierra arada que forma esquina ó ángulo.

Arenáza.—De Aranáza. Tras del desierto, ó pasado él.

Argaiz.—Peñascal áspero.

Argandoña.—Hecho pie firme sobre peña.

Argañaraz.—Por encima de la peña, á la trastumbada.

Argóte.—Argomas y peñas en los altos.

Arguijo.—Lucido ó arrimado á á luces

Arguinaú.—Maestro cantero.

Arguinchóna.—Buena casa de cantería.

Arjóna.—Piedra de cantería buena para fabricar.

Aribe.—Baxio de carneros.

Ariéta.—Freqüencia de carneros, ó campo de ellos.

- Aritza.—Roble.
 Areizábal.—Anchura de robles.
 Arizága.—Frequencia de robles, ó robledal.
 Arizabálo.—Anchura de robles.
 Arizaleta.—Lugar de robles altos.
 Arizbalziquêta.—Balca ó conjunto de robles.
 Arizcorrêta.—Fila de robles.
 Arizcun.—Umbría ó sombrío de robles.
 Arizgôitia.—Robledal de los altos.
 Arizgurenága.—Robledal en lugar esteril de agua.
 Arizmêndi.—Monte de robles.
 Ariznabarrêta.—Robledal de varios colores.
 Arizpe.—Debajo del roble.
 Arizpecochága.—Frequencia de casas debaxo de robles.
 Ariztarán.—Desierto de robledal.
 Ariztégui.—Parage de robledal.
 Ariztia.—Multitud de robles.
 Ariztimuño.—Colina de robledal.
 Ariztizábal.—Robledal ancho.
 Arlastra.—Pedregal áspero.
 Arlégui.—Esquina de piedra cascajal.
 Armáza.—Pared de calicanto.
 Armeága.—Frequencia de piedras delgadas.
 Armendáriz.—Monte de robles y piedras.
 Armêndia.—Monte de pedregal ó encinal.
 Armolêa.—Oficina ó fragua de fabricar armas.
 Armóna.—Buena arma propia para defenderse.
 Arnáiz.—Arboleda de encinas, ó muchas de ellas.
 Aróchi.—Casa del herrero ó carpintero.
 Arozêta.—Carpintería ó herrería.
 Arostégui.—Parage de carpinteros.
 Arragóa.—Horno de beneficiar la vena.
 Arrambide.—Camino para el sitio de águilas.
 Arranechea.—Casa de águila, grabada ó figurada.
 Arrangoiz.—Águilas de los altos entre ramas.
 Arrárte.—Entre las encinas ó rocas.
 Arrasáte.—Puerta muy baxa, sin altitud.
 Arrascaêta.—Artesones ó bacia-deros de piedra.
 Arráte.—Pedregal, ó pedregoso.
 Arratibel.—Pedregal negro.
 Arrazóla.—Ferrería baxa, sin altitud.
 Arrêa.—Pardo.
 Arrechabalêta.—Frequencia de piedras anchas.
 Árreche.—Casa de piedra.
 Arrechederrêta.—Casas de piedra ó jaspe hermosas.
 Arrechipicolea.—De Arrecibicolea. Ferrería de dos vallados de piedra.
 Arrecia.—Vallado ó cercado de piedra.

Arrecibiéta.—Dos vallados de piedra.
 Arredóndo.—Inmediato al pedregal.
 Arregóta.—Pedregales.
 Arrégui.—Esquina de pedregal.
 Arria.—Piedra.
 Arriága.—Pedregal.
 Arriarán.—Desierto de pedregal.
 Arribillaga.—Frequencia de piedras redondas para honda.

Arricrúz.—Lugar de Cruz de piedra.
 Arriéta.—Frequencia de piedras ó pedregal.
 Arrinda.—Lugar de piedras grandes.
 Arrióla.—Oficina de cantería.
 Arrióndo.—Inmediato al pedregal.
 Arriquirbar.—Valle ó ribera de pedregal.

(Se continuará).



COLECCIÓN ALFABÉTICA

DE

Apellidos bascongados con su significado

POR

D. JOSEF FRANCISCO DE IRIGOYEN

(CONTINUACIÓN)

- | | |
|---|---|
| Arrizabála.—Piedra ancha. | Artáza.—Encinal verdeoso. |
| Arrizubialde.—Cercano á la puente de piedra. | Arteága.—Encinal, ó encinas. |
| Arróqui.—Boca alta | Artéche.—Casa entre encinas. |
| Arroyábe.—Hondonada baxa con hoquedades. | Artecóna.—Encinal de buena calidad. |
| Arrozbide.—Camino de forasteros. | Arteita.—Juncal entre las encinas. |
| Arroztégui.—Parage de forasteros, ó peregrinos. | Arteta.—Frequencia de encinas. |
| Arrueta.—Piedras ó peñas huecas. | Artibay.—Rio de las encinas. |
| Arruza.—Oquedal, vacío por adentro en la peña. | Artiga.—Desmante arrancado de maleza para sembrar. |
| Arsua.—Prender fuego. | Artóla.—Tablage de encinas, ú oficina de ellas. |
| Artábe.—Baxio de encinas. | Artolaguirre.—Lugar de encinas descubierto, descampado. |
| Artaburuága.—Lugar abundante de mazorcas de maiz. | Artúru.—Lugar rodeado de encinas. |
| Artádi.—Multitud de encinas, ó maizales. | Artúza.—Encinas verdes |
| Artamóniz.—Muchas encinas delgadas. | Arza.—Oso. |
| | Arzábe.—Oso prieto ó lugar baxo de ellos. |
| | Arzac.—Osos. |

Arzaméndi.—Monte de osos.

Arzate.—Lugar de osos.

Arzola.—Gruta de osos.

Arzúbia.—Puente de piedra

Asanza.—Sembradura de verzas.

Astalora.—Cierta flor del asno.

Astamendi.—Monte de los asnos.

Astarloa.—Avenal entre peñas ásperas.

Asunzúlo.—Bosque de yerba epimedio.

Ataláy.—Centinela de lo alto para mirar léjos.

Ateresagasti.—Manzanal de puerta quemada.

Atucha.—Aguage frecuente de patos.

Azeguinolaza.—Tablas placenteras que dan gusto de ver.

Aulestia.—Lugar ó casa de muchas moscas á la miel de colmena.

Aunzaola.—Ferreria con redil de cabras.

Aurquiz.—Habitation con delantera ó frente de ramas.

Aurenechea.—Casa de enfrente, ó delante.

Austria.—Piedra cenizal ó mojón en el centro del bosque llamado Sel.

Autza.—Polvo ó ceniza.

Auzina.—Ortiga.

Avecia.—Madera verde frescal.

Ayálde.—Cercano de Aya, pueblo y monte llamado así.

Ayaldebúru.—Punta ó cabezera de la aldea dicha.

Ayérdi.—En medio del pueblo y monte llamado Aya.

Ayerregaráy.—Pueblo y monte de Aya que padeció incendio grande ó mayor.

Ayúria.—Pueblo y monte llamado Aya.

Azcárate.—Lugar ó sitio de artesones de piedra.

Azcargórta.—Artesones de piedra colorada.

Azcarrága.—Artesones de piedra frecuentes.

Azcarreta.—Artesones de piedra.

Azcarzúbi.—Puente de artesones ó baciaderos de piedra.

Azazarréta.—Lugar de artesones muy grandes de piedra.

Azcóitia.—Peñas de los altos.

Azcóna.—Azagaya, arma arrojadiza.

Azconaga.—Lugar de muchas azagayas.

Azconobiéta.—Azagayas en baxio.

Azcorbe.—Baxio de artesones de piedra.

Azcúbe.—Baxio del artesón con agua.

Azcuberéta.—Artesones de agua en baxio.

Azcuéta.—Artesones como aguamaniles.

Azibúru.—De Echiburu. Punta ó cabezera del peñón.

Azós.—Sembradura de versas he-ladas.

Azparraga.—Lugar frecuente de peñas.

- | | |
|--|--|
| <p>Azpe.—Debaxo ó al abrigo de la peña.</p> <p>Azpeitia.—Peñas de los baxos.</p> <p>Azpiázo.—Debaxo de los robles verdes.</p> <p>Azpilcóeta.—Lugar de cuezos, ó artesones freqüentes.</p> <p>Azpillága.—Lugar de cuezos, ó artesones.</p> <p>Azpiroz.—Debaxo á la sombra de robles.</p> <p>Aztegieta.—Freqüencia de roble-
dales.</p> <p>Azteiza.—Contracción de Egastei-
za. Caza de cetrería conalcones.</p> | <p>Azterrica.—Barrio de peñas ó ris-
cos.</p> <p>Aztigarraga.—Freqüencia de ti-
los.</p> <p>Aztigarréta.—Lugar de tilos.</p> <p>Aztiazuinzarra.—Robledal de muy
altos y disformes robles.</p> <p>Aztís.—Ramal ó plantel de lamp-
zana.</p> <p>Aztóla.—Tablage y sitio de ro-
bles.</p> <p>Aztórga.—Carreton de conducir
peñas ó peñascos.</p> <p>Azurméndi.—Monte de los hue-
sos.</p> |
|--|--|

(Se continuará).



COLECCIÓN ALFABÉTICA

DE

Apellidos bascongados con su significado

POR

D. JOSEP FRANCISCO DE IRIGOYEN

(CONTINUACIÓN)

E

Bacarrastegui.— Parage solitario

Baguez.— Olas del mar, ó falta de lo necesario.

Baláya.— Cercado ó valladar de enramada extensa.

Balcórta.— Sel de enramada.

Balda.— Lo mismo que Malda, la-dera precipitada.

Balsátégui.— Parage de maderas hechas balsas.

Balsóla.— Balsa ó conjunto de tablas.

Baráinca.— Casa ó lugar de limazos babazas.

Baránda.— Balcon.

Barandiarán.— Huerta grande del desierto.

Baráya.— Terreno de limazos babazas.

Barazábal.— Huerta ancha.

Barhaga.— Abundancia de limazos. (Caracoles sin cáscara.)

Barragán.— Mancebo hermoso y elegante.

Barráza.— De Baraza. Huerta.

Barréna.— Adentro.

Barrenechéa.— Casa de adentro.

Barréra.— Cercado de madera, como de las fiestas de toros.

Barricanága.— Lugar de barricas grandes.

Barruche.— Casa de la jurisdicción.

Barruéta.— Jurisdicciones.

Barrundo.— Inmediato á la jurisdicción.

Bartüren.— Jurisdicción territorial.

Bas.— Bosque ó charco.

Basábe.— Bosque ó charco en baxio.

- Basabéitia.**—Baxios acuosos ó aguanosos.
- Basabilbáso.**—Bosque recogedero de agua encharcada.
- Basacórta.**—Celada montuosa.
- Basidre.**—Bosque hermoso
- Basagoitia.**—Bosque de los altos.
- Basagúren.**—Bosque ó selva estéril de agua.
- Basáil.**—Bosque del muerto.
- Basaiturriáin.**—Bosque arriba de la fuente.
- Basaiz.**—Bosque de rames y maleza.
- Basaldúa.**—Bosque donde patea el rebaño.
- Basarte.**—Entre montes ó bosques.
- Basáuri.**—Bosque aguanoso.
- Basóa.**—Bosque ó selva.
- Basóaldo.**—Cercano al bosque.
- Basobaldóbia.**—Baxios hechos bosques.
- Basóco.**—Del bosque.
- Bastán.**—Territorio de muchos bosques.
- Bastarán.**—Desierto emboscado.
- Basterra.**—Rincon ú orilla.

(Se continuará)



COLECCIÓN ALFABÉTICA

DE

Apellidos bascongados con su significado

POR

D. JOSEF FRANCISCO DE IRIGOYEN

(CONTINUACIÓN)

- | | |
|--|--|
| Basterrica.—Barrio de la rincónada que forma orilla. | Beiztegui.—Parage de bacas. |
| Batiz.—Lugar de una rama ó materral. | Beitia.—Baxios frecuentes. |
| Bayón.—Buena bahía. | Belautégui.—Parage de heno. |
| Bazterrechéa.—Casa del rincón que hace orilla. | Belzarrága.—Pedregal negro. |
| Beanitúa.—Ahogado en el aguage del baxio. | Belzúnze.—Hombre moreno ó trigueño. |
| Beanituága.—Ahogados con frecuencia en el baxio. | Beobide.—Camino de los baxios. |
| Bear.—Trabajo, ocupación, ó que hacer. | Beortégui.—Parage de yeguas. |
| Beazcóa.—Baxio abundante de muchos vivientes. | Beraméñdi.—Monte de baxada precipitada. |
| Bedaurrezága.—Frecuencia de chufas, frutilla dulce. | Berastegui.—Parage de la baxada. |
| Bedaurreta.—Lugar frecuente de chufas. | Beratarbide.—Camino de los habitantes de Vera. |
| Beinza.—Baxio ó playa escarchada. | Beratarechéa.—Casa de los habitantes de Vera. |
| | Berazáin.—Baxio de muchas verzas. |
| | Berazalúze.—Huerta larga extendida. |
| | Berazoéta.—Río caudaloso de avenidas. |

Berdin.—Suelo parejo ó aplanado.
 Beriztain.—Lugar de muchos berros y ramas.
 Bermingán.—Loma ó cima de mardreselva, mata pequeña.
 Berrogaráy.—Berros ó zarzales mayores.
 Bertendóna.—Buenos berros con abundancia.
 Betancúr.—Tanque lleno de agua.
 Betesagásti.—Manzanal abundante y lleno.
 Betosólo.—Bosque de yerba mielga.
 Biduarte.—Camino de las encinas.
 Biguri.—Dos pueblos juntos.

Bilela.—De Billelea. Recogedero donde se junta el ganado mayor.
 Billóz.—Lugar de dos muertos ya fríos.
 Bitéri.—Dos pueblos casi juntos.
 Bizárra.—Pelo de la barba.
 Bleza.—Lugar de cuervos.
 Bollár.—Batan de los paños en piedra.
 Bonechéa.—Casa en baxio.
 Borda.—Casería ó quinta.
 Bordagaráy.—Casería ó quinta mayor.
 Borica.—Baxio que amarillea como en manchones.

(Se continuará.)

